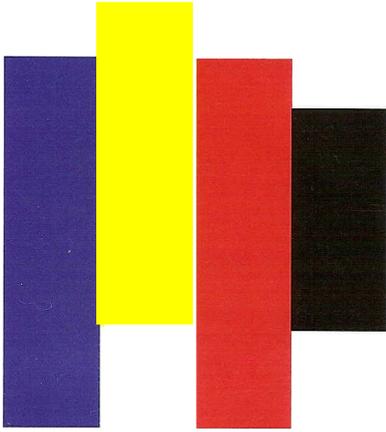
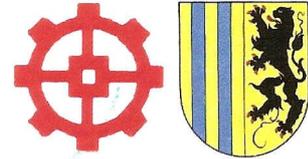


Rencontres FrancoAllemandes



Deutsch- Französische
Gesellschaft Chemnitz e. V.



Bulletin
de l'Association
Franco-Allemande de Chemnitz
2^{ème} trimestre 2010 (avril/mai/juin) n° 78

A.F.A.C **D.F.G.C**

NOUVEAU COMITÉ DIRECTEUR

Chers amis, liebe Mitglieder,

Sie sind am 26.02 zahlreich zu unserer **Jahreshauptversammlung** erschienen, auch wenn einige nicht gekommen sind, was bedauernswert ist. Sie haben einen neuen siebenköpfigen **Vorstand** gewählt, der hier vorgestellt wird:

Petra Hennig, die Präsidentin, Violaine Lenkeit und Martin Bauch, die Vizepräsidenten, Eva-Maria Holasek, die Schatzmeisterin, Gottfried Schmidt, der Protokollführer, Brigitte Barthel, die Schulbeauftragte, und Karla Schäfer-Lassus, die Internet-Beauftragte. Hinzu kommen: Ingrid Schulz und Sabine Widmann in der Revisionskommission. Wir alle danken für Ihr Vertrauen! **Merci pour votre confiance !**

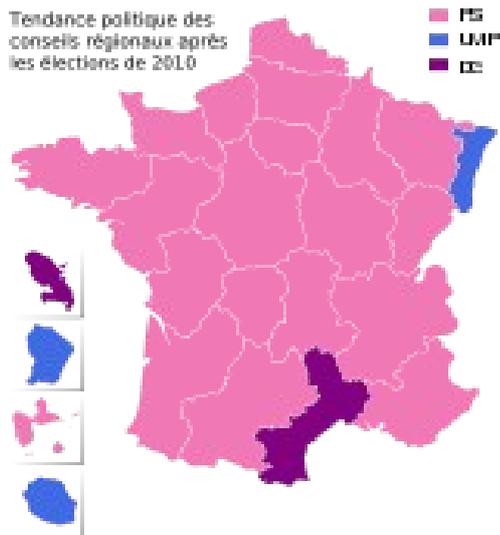
Außerdem hatten wir zwei schöne Veranstaltungen zusätzlich zu unseren

Sprachkursen: eine kulturelle Bereicherung stellt immer wieder der musikalisch-literarische Abend dar, und unser Mitglied Achim Dresler bot eine hervorragende, informative Veranstaltung mit der Vorstellung einer historischen Baustelle in Burgund. **Merci Achim!**

In diesem Quartal beginnt unser Festmonat zum 20. Jubiläum der DFG Chemnitz, **les festivités de notre 20^{ème} anniversaire**, und wir freuen uns alle darauf. Wir sind auf Ihre aller Hilfe angewiesen, damit dies ein voller Erfolg wird. Der Vorstand wird also auf Sie zurückkommen, um Sie in konkreter Form um Hilfe zu bitten. **Merci d'avance et bon trimestre !**
Der Vorstand..



Un regard sur la France : les élections régionales de 2010



Le pouvoir des régions en France n'est pas comparable, puisque beaucoup plus petit qu'en Allemagne. Et pourtant, ces **élections régionales** des 14 et 21 mars 2010 en France sont intéressantes, car elles montrent la victoire de la gauche politique dans la quasi-totalité des régions françaises [cf. la carte].

Seules l'Alsace est encore à l'UMP, le parti de N. Sarkozy. Bien qu'à aucun moment, le président n'ait annoncé de remaniement ministériel, il a bien vite suspendu Xavier Darcos de ses fonctions de ministre des Affaires sociales, lui qui n'a obtenu en Aquitaine (Bordeaux) que 28% des voix au 2nd tour, contre 56% au vainqueur.

Ce qui est plus inquiétant est le FN, Front National, qui vit une sorte de renaissance, en regagnant les voix des déçus de Sarkozy. Jean-Marie Le Pen dans le sud de la France, et Marine Le Pen dans le Nord Pas de Calais sont parfois devant l'UMP. Au niveau national, 11,42% des voix pour eux est trop. Une autre conséquence est aussi tirée, Sarkozy ne fait pas passer la taxe carbone. Ce qui est enfin à plaindre, est le taux d'abstention, avec 53,64% au 1^{er} tour et 49% au 2^e tour.

Violaine Lenkeit.

Café français

Sie sind zu einer zwanglosen Konversation in Französisch herzlich eingeladen. Sie findet im **Tietz Café** am **7. Mai, um 19.00** statt, ergänzend zu den regulären Konversationsstunden. Der Eintritt ist natürlich frei und für alle zugänglich.

Soirée cinéma

Wir zeigen am **23.04 um 19.00** im Veranstaltungssaal der **Hainstraße 125** den Film „Keine Sorge, mir geht's gut“, en français „**Je vais bien, ne t'en fais pas**“. Die Vorlage ist ein Roman-Bestseller in Frankreich, und die Hauptrolle ist mit Kad Merad besetzt, bekannt von „Willkommen bei den Sch'tis“. Wie immer ist der Film in Französisch mit deutschen Untertiteln. Eintrittspreise: **3 €, erm. 2 €**.



Cours de français

Der Anfängerkurs „Französisch für Reise und Urlaub“ findet wieder **jeden Dienstag, um 15.00 Uhr** mit **Petra Hennig** in unserer Geschäftsstelle statt.

Brigitte Barthel bietet einen Fortsetzungskurs, **jeden Dienstag um 16:30 Uhr**, ebenfalls in unserer Geschäftsstelle an.

Außerdem ist für alle eine monatliche **Conversation** zu einem bestimmten Thema Frankreichs da: Kommen Sie **am 13.04.** – Thema: Québec et francophonie – **am 11.05 und 10.06 jeweils um 19.00 Uhr** in unsere Geschäftsstelle!

Dîner de fête



Chers amis, liebe Mitglieder, wir machen uns zum 20-jährigen Jubiläum eine große Freude, indem wir, mit Hilfe von Karla Schäfer-Lassus und Bernard Lassus, ein Festessen **am 11. Juni in Frankenberg** geben. Eine persönliche **Einladung** mit Details folgt. Wir bitten unbedingt darum, Ihre Zu- bzw. Absage bis zum 28.05 zu melden!

Fête d'anniversaire

le 14 Juin

Am 14.06 ist es dann soweit! Unser Jubiläum kann beginnen. Anlässlich des 20. Gründungstages unserer Gesellschaft, laden wir Mr. Huguet mit seinem Musiker nach Chemnitz ein, der für uns **im Tietz um 20 Uhr** einen Chansonabend nach Art von Jacques Brel bieten wird. Der **Kartenvorverkauf** läuft ab dem 25. Mai im Tietz, Sie können auch bei uns die Karten mit der genauen Anzahl persönlich reservieren. Bei telefonischer Reservierung oder per Email, geben Sie bitte unbedingt zur Sicherheit für uns auch Ihre Telefonnummer an. Eintrittspreise: **15 € bzw. 10 €** für Schüler und Studenten.



Philippe Huguet.

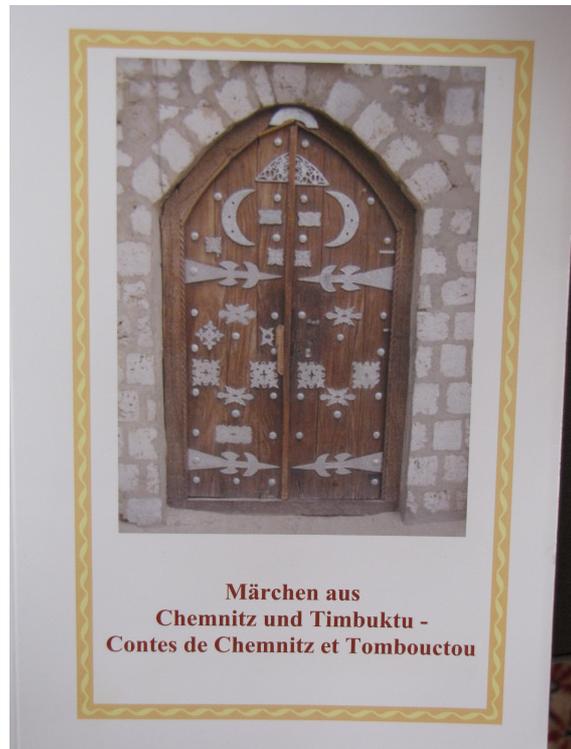
Les faux-amis

Quelle belle **figure**! Nein, nein, ich meine nicht die körperliche **Figur** (frz. la ligne), mais la figure historique de Jeanne d'Arc (historische Figur) qui vivait **hier**, nein nicht **hier** (frz. ici) sondern gestern, mais en France à Orléans entre autres.

Elle avait une **humeur** sûrement courageuse, damit meinen wir nicht den couragierten **Humor** (frz. l'humour) sondern mutige Laune. Elle allait en quelque sorte à la « **pêche aux Anglais** », damit meine ich nicht **Pech** (frz. la malchance) mit den Engländern, sondern das « Angeln von Engländern ». Jeanne d'Arc était, je crois, de grande **taille**, d.h. nicht die große **Taille** (frz. la taille), sondern ihre Körpergröße, et son **visage** était beau, ich meine nicht ihre **Visage** (frz. la gueule), sondern ihr Gesicht.

Bonne lecture!
Violaine Lenkeit

Lecture de contes allemands et maliens



In Zusammenarbeit mit den Soroptimistinnen veranstalten wir eine Lesung von Märchen aus Chemnitz und Timbuktu in deutsch und französisch **am 23.06 im Veranstaltungssaal** des Otto-Brenner-Haus **um 19 Uhr**.

Anniversaires de nos adhérents

Bon et heureux anniversaire à vous, Mme **Brigitte Barthel**, le **10 Mai**. Tous nos meilleurs vœux et restez-nous longtemps fidèle !

Joyeux anniversaire à vous, **Dr. Wolfgang Kupfernagel**, le **20. April** !

Nous souhaitons un joyeux anniversaire à **Sabine Widmann** le **19. Mai** et à **Helga Aug** le **29. Mai**. Tous nos meilleurs vœux à vous deux.

En juin, nous félicitons **Dr. Kleinhempel**, le **29. Juni**, pour son anniversaire.

Réunions du comité directeur

Der Vorstand trifft sich am **15.04.**, am **20.05.** und am **17.06.** um 19.00 zu seinen Beratungen.

Wer in unserer Stadt Interesse an Frankreich, der französischen Sprache und Kultur hat, ist natürlich bei der Deutsch-Französischen Gesellschaft immer an einer guten Adresse. Aber auch andere Einrichtungen widmen sich auf ihre Weise der Thematik deutsch-französischer Beziehungen und Kontakte oder dem Phänomen der Francophonie. Mit diesen Einrichtungen arbeiten wir eng zusammen. Hier einige Kontaktadressen:

Technische Universität Chemnitz

Martin Bauch (wissenschaftlicher Mitarbeiter der Professur für Romanische Kulturwissenschaft)
Thüringer Weg 9, 09107 Chemnitz
martin.bauch@phil.tu-chemnitz.de

Stadtbibliothek Chemnitz /dastietz

Moritzstr. 20, 09111 Chemnitz
Tel. 0371 – 488 4202

Zentrum für Fremdsprachen – Französisch

Violaine Lenkeit
vlenkeit@arcor.de

Club der Kulturen der TU Chemnitz

Andrea Vasas
Thüringer Weg 3 (hinter der Mensa)
andrea.vasas@phil.tu-chemnitz.de

Kunstsammlungen Chemnitz

Theaterplatz 1, 09111 Chemnitz
Tel. 0371 – 488 4424, Fax 488 4499

Sächsisches Industriemuseum Chemnitz

Achim Dresler
Zwickauer Straße 119, 09112 Chemnitz
Tel. 0371 – 3676 135
dresler@saechsisches-industriemuseum.de

Impressum

Herausgeber: Deutsch-Französische Gesellschaft Chemnitz e. V.

Geschäftsstelle: Hainstr. 125 (2. Etage), 09130 Chemnitz

Tel. 0371 – 5604431, Fax 5604430, dfgc@gmx.d

Präsenzzeit: mittwochs von 16:00 bis 18:00 Uhr

Präsidentin: Petra Hennig

Vizepräsidentin: Violaine Lenkeit, vlenkeit@arcor.de

Schatzmeisterin: Eva-Maria Holasek

Bankverbindung: Sparkasse Chemnitz, BLZ 870 500 00, Kto.-Nr. 3578000409

Redaktion Bulletin: Violaine Lenkeit

NEU: www.dfg-chemnitz.de

Das Bulletin erscheint vierteljährlich. Beiträge sind bis zum 15. des letzten Monats des vorausgegangenen Quartals erbeten.